

An Ojibwe-Cree Colouring Book

Beautiful Words from Turtle Island

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY

Patrick Hunter



Prince's Trust
Canada

NELSON

ACKNOWLEDGEMENTS

by Sharon Broughton, CEO

Prince's Trust Canada would like to acknowledge HRH The Prince of Wales for his commitment to Canada's Indigenous languages. We acknowledge the funding contributions of the Department of Canadian Heritage and our community partners including First Nations University of Canada, Teach for Canada, SayITFirst, and the Saskatchewan Indigenous Cultural Centre. Finally, we would like to thank the book's author and illustrator, the talented Patrick Hunter (Ojibway, from Red Lake First Nation, and Prince's Trust Canada's Artist-in-Residence); the Ojibwe-Cree translator, Larry Beardy (Ojibwe-Cree, from Bearskin Lake First Nation); and the book's Project Manager, Samuel Hill (Mohawk, from Six Nations of the Grand River First Nation). We hope you enjoy this colouring book and learn a few new words along the way.

Copyright © 2019 Prince's Trust Canada
Illustrations Copyright © 2019 Patrick Hunter
Published by Nelson Education Ltd.

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency—is an infringement of the copyright law.

FOREWORD

by Matthew Rowe and Samuel Hill

Canada's Indigenous languages are facing an uncertain future. Inspired by the Truth and Reconciliation Commission's calls to action and by The Prince of Wales's own promotion of traditional wisdom, Prince's Trust Canada has made Indigenous language revitalization one of our major programs. With a focus on supporting language efforts through the production of content, our work to date has produced 77 titles in 15 Indigenous languages, with over 18,000 books printed.

This language learning colouring book is the first of a new series of resources developed with a commitment to the entire content development and publishing process being led by Indigenous communities and talent such as authors, artists, translators, project managers, and advisors. Our commitment to supporting the preservation, promotion and revitalization of Indigenous languages resonates in this colouring book as it is Prince's Trust Canada's first language learning resource tool to utilize Indigenous talent every step of the way. To learn more about our commitment to language revitalization and how you can support these efforts, please visit: www.princestrust.ca.

This is a bird that lives in the east.

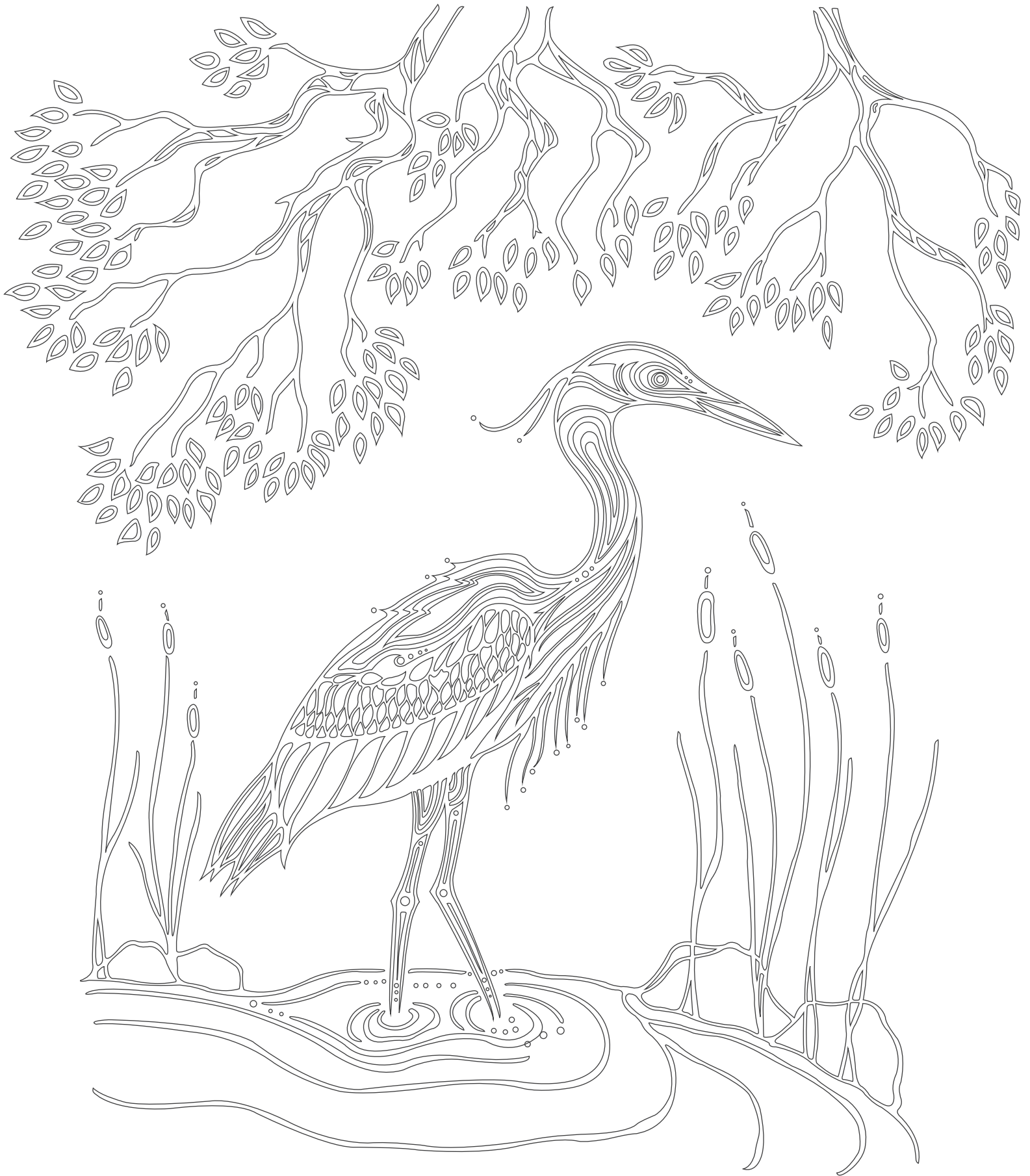
▷◁.▽. Λ∅∫^u ◁.◁.∅^{∅\} bC∫9⁻_x



The crane likes to wade in the water to look for fish.

ᐃᓯᓯ ᓂᑕ ᐸᐃ ᐃᐃᑕᐸᐸᓯᓯ
ᐃᓯᓯᓯ





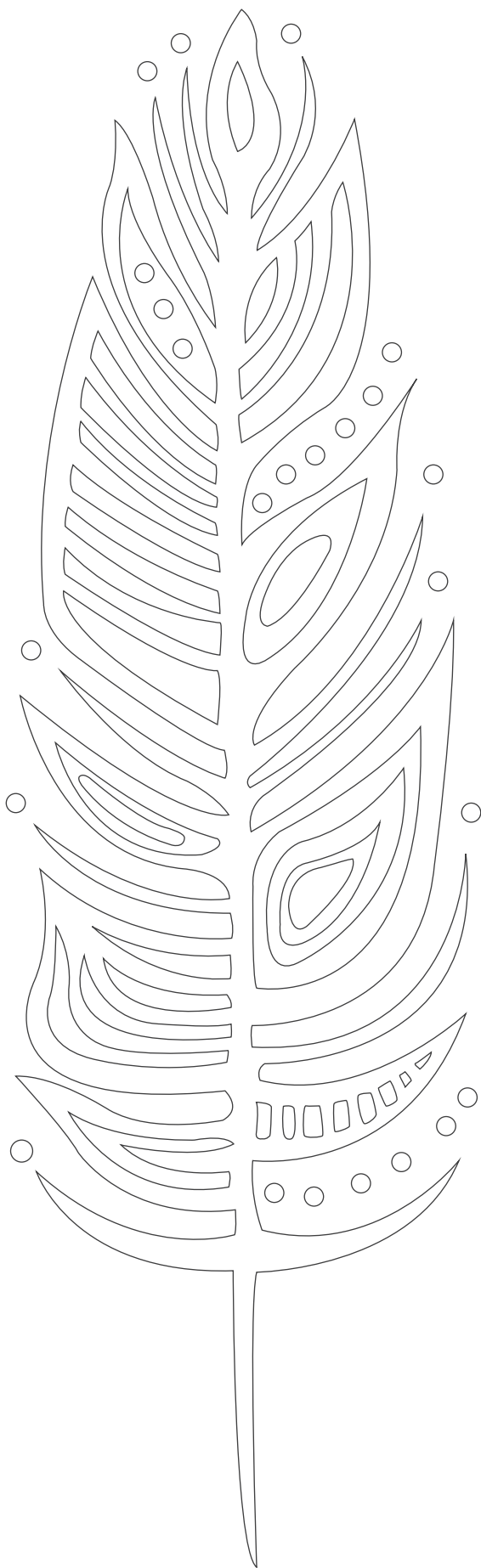
ΓΡΥ ΛΑΔΑΓΛΛΓΥ

▽▷CΔ.Γα.Γ▷ ρC↗ΓΓ9Δ.σαα▷

$$L^{\infty}(\mathbb{R}^n)$$



ΓσdP³ ΓP₂ Γb.³ UV. L³
Γba\ PΠSΛJ₄x





The beautiful butterfly inspires fancy shawl dancers.

ᑲᑦᓄᓇᓂᑦ ᑲᑲᑦ ᓂᑲᑲᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ
ᑲᑲᑲᑲᓂᑦ ᓂᑲᓂᑦᓂᑦ ᓂᑲᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ





6ΔJ<ΛLΛ9Pρ ΔL ΔσΛ^ub^v
Γ_μΔ·J_μ^ρ_x

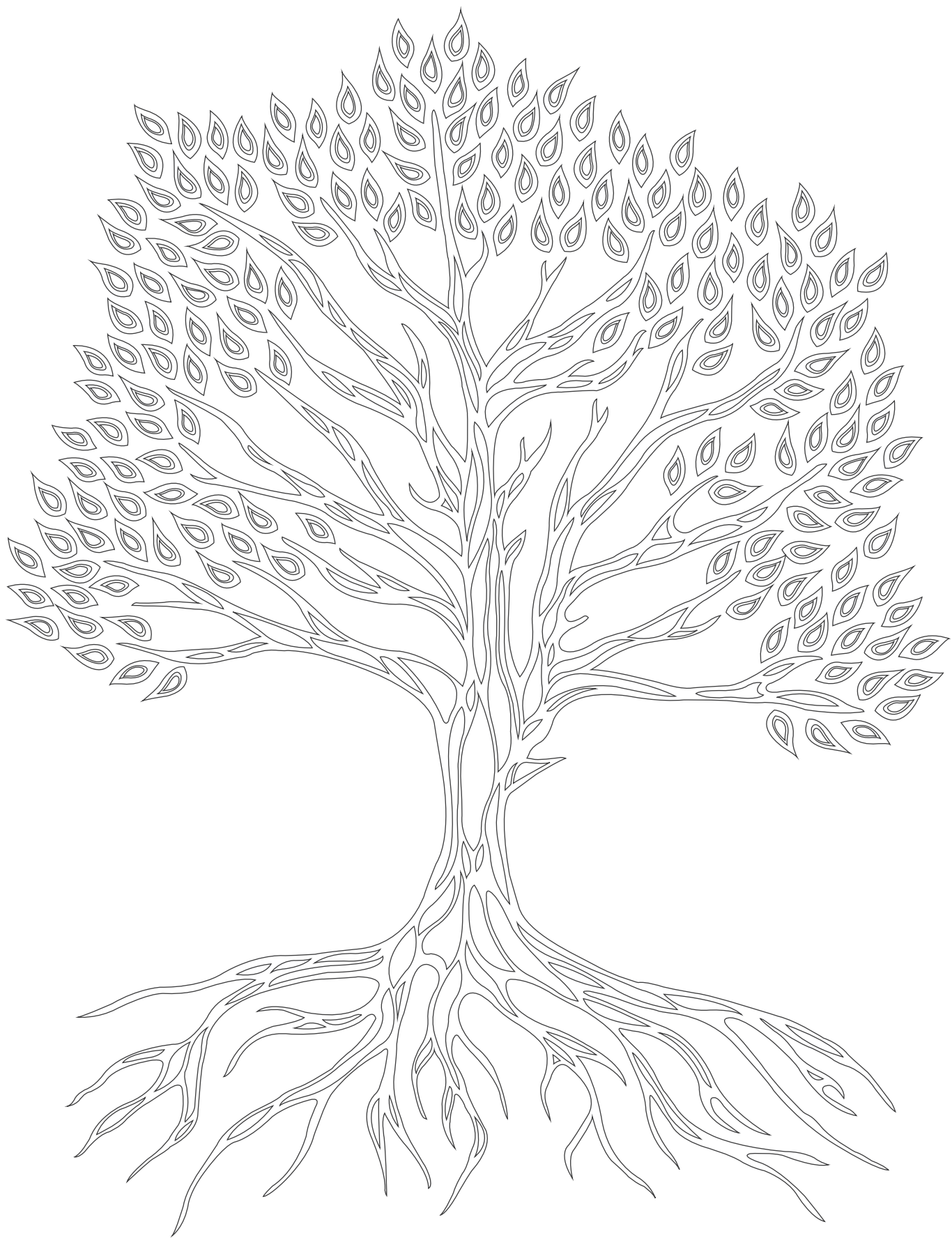


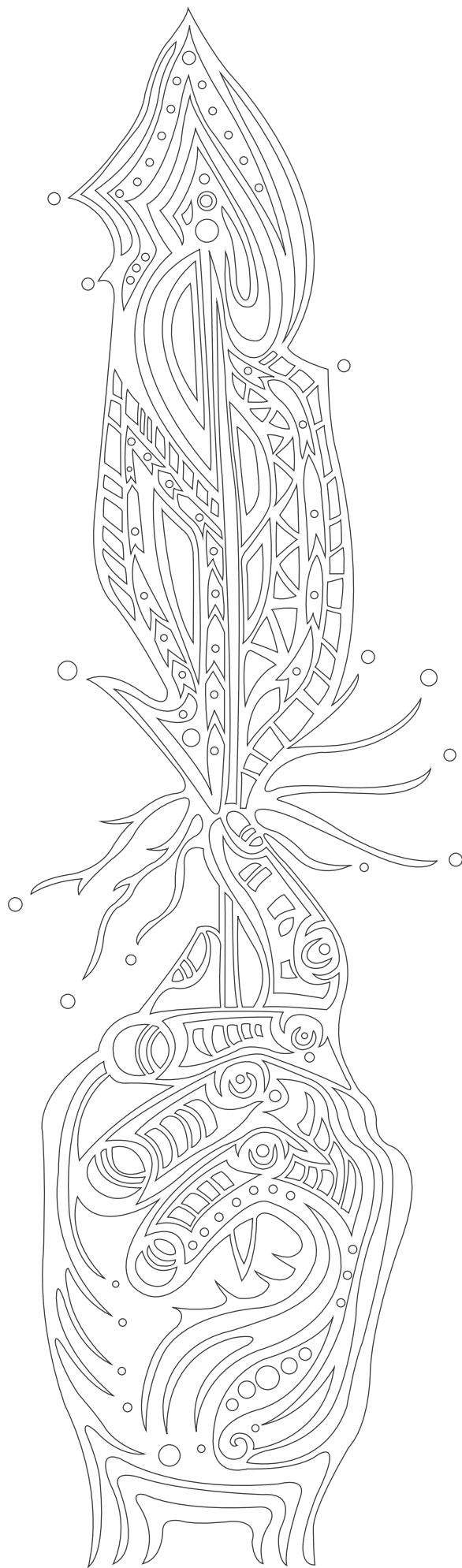


$\wedge L \cap r \Gamma'' n' \triangleright LL\Delta a^{\triangleright} bPa$

$\triangleleft \Delta \cdot \gamma^{\triangleright} \nabla b \cdot bPa \wedge b \cdot r \gamma'' \Delta'$

$9da^{\triangleright}_x$

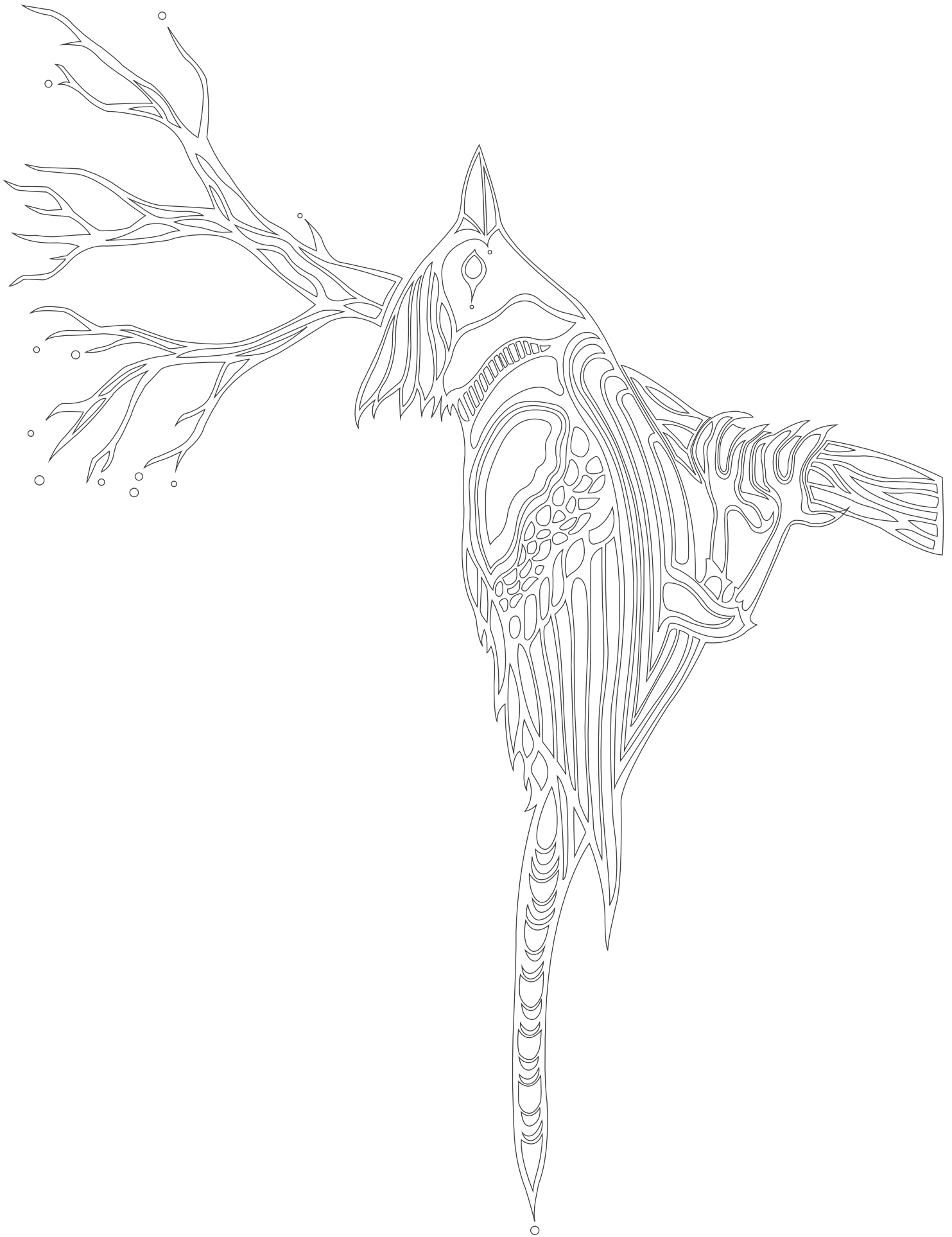






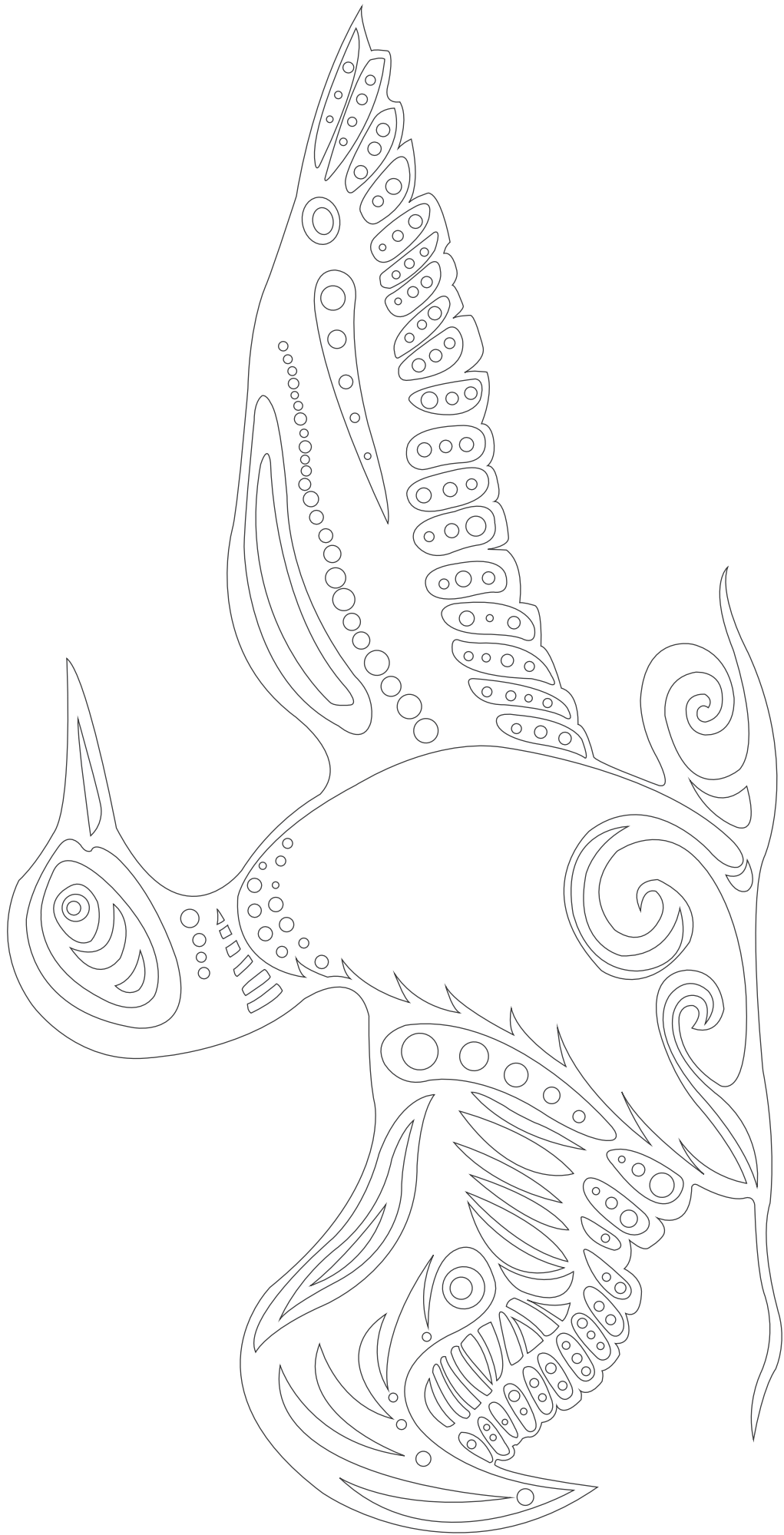
The blue jay loves to fly and sing.

[illegible]





$x_c \rho_U V_d c_C n \Delta \sigma_j U C \Delta e T q q \Delta /$



The owl spreads his wings for flight.

Δ^{||}PPP
 ∩_{69.2}
 Δ⁴





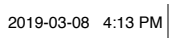
The bison once had vast populations.

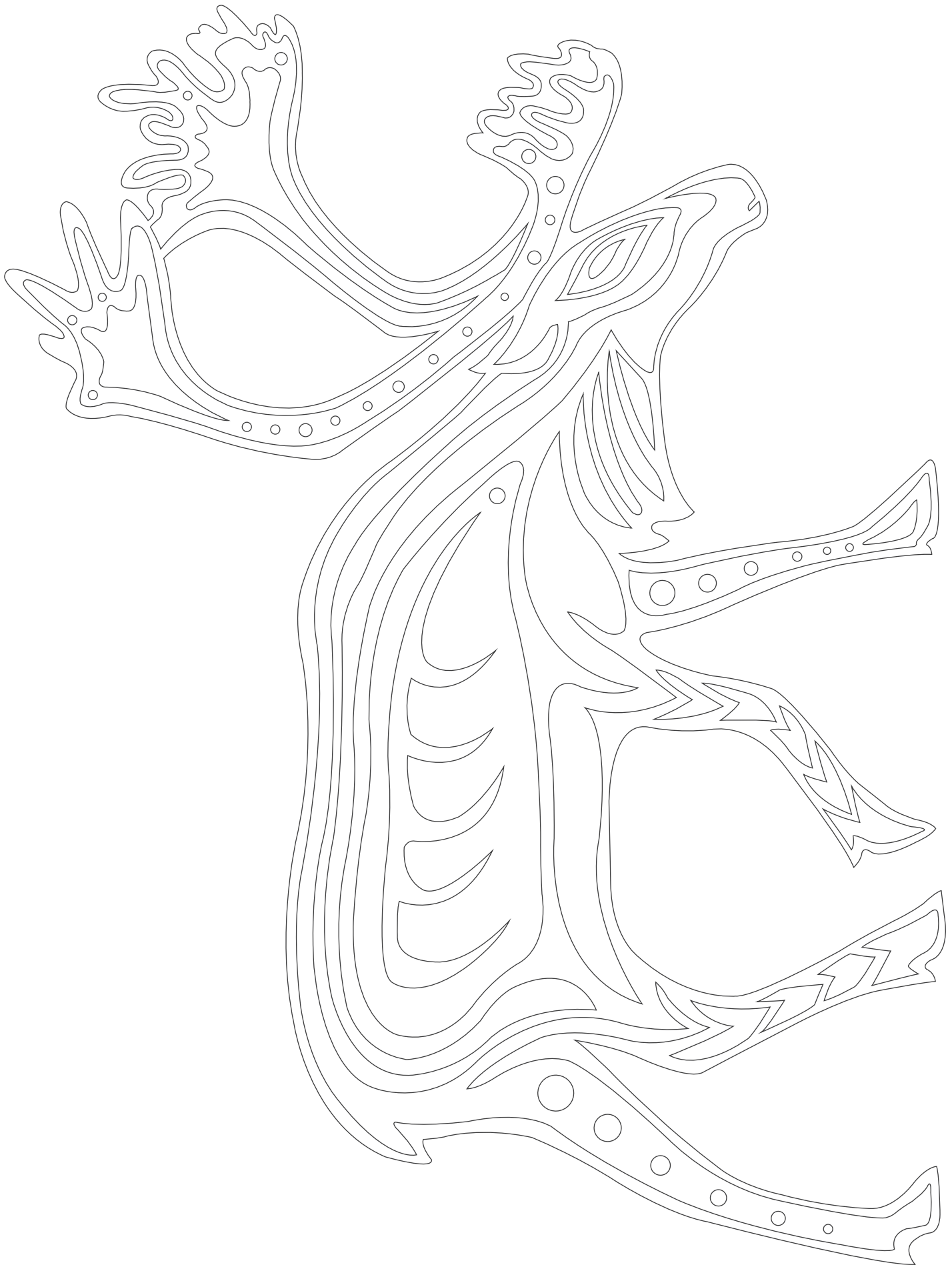
$\Gamma_{\text{eff}}^{\text{eff}} = \frac{1}{N} \sum_{i=1}^N \langle \sigma_i^x \rangle$





x_i. Δ q n J Δ Γ V S Δ Δ ∥ · Δ · q U Δ



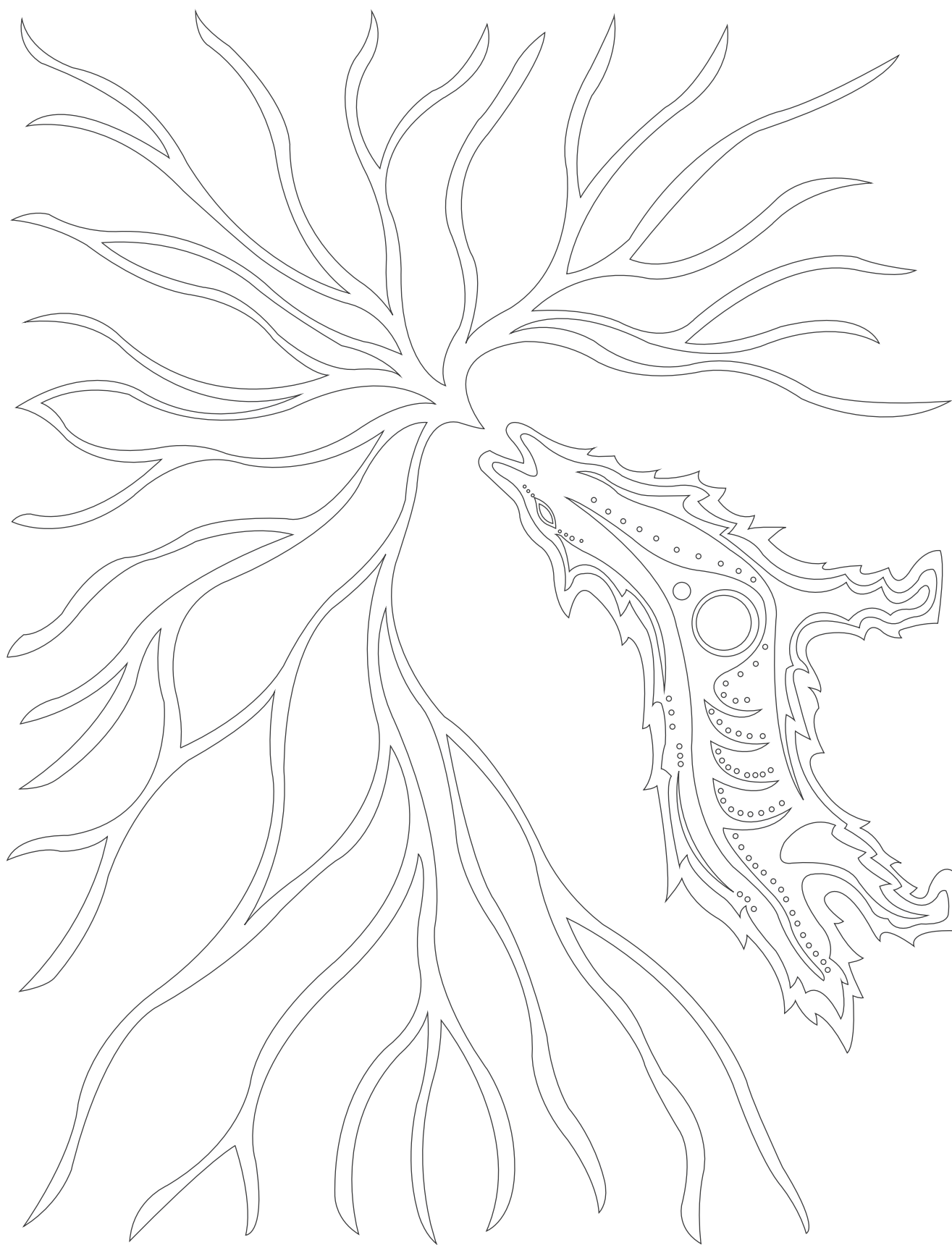




The wolf is strong. She howls to her family.

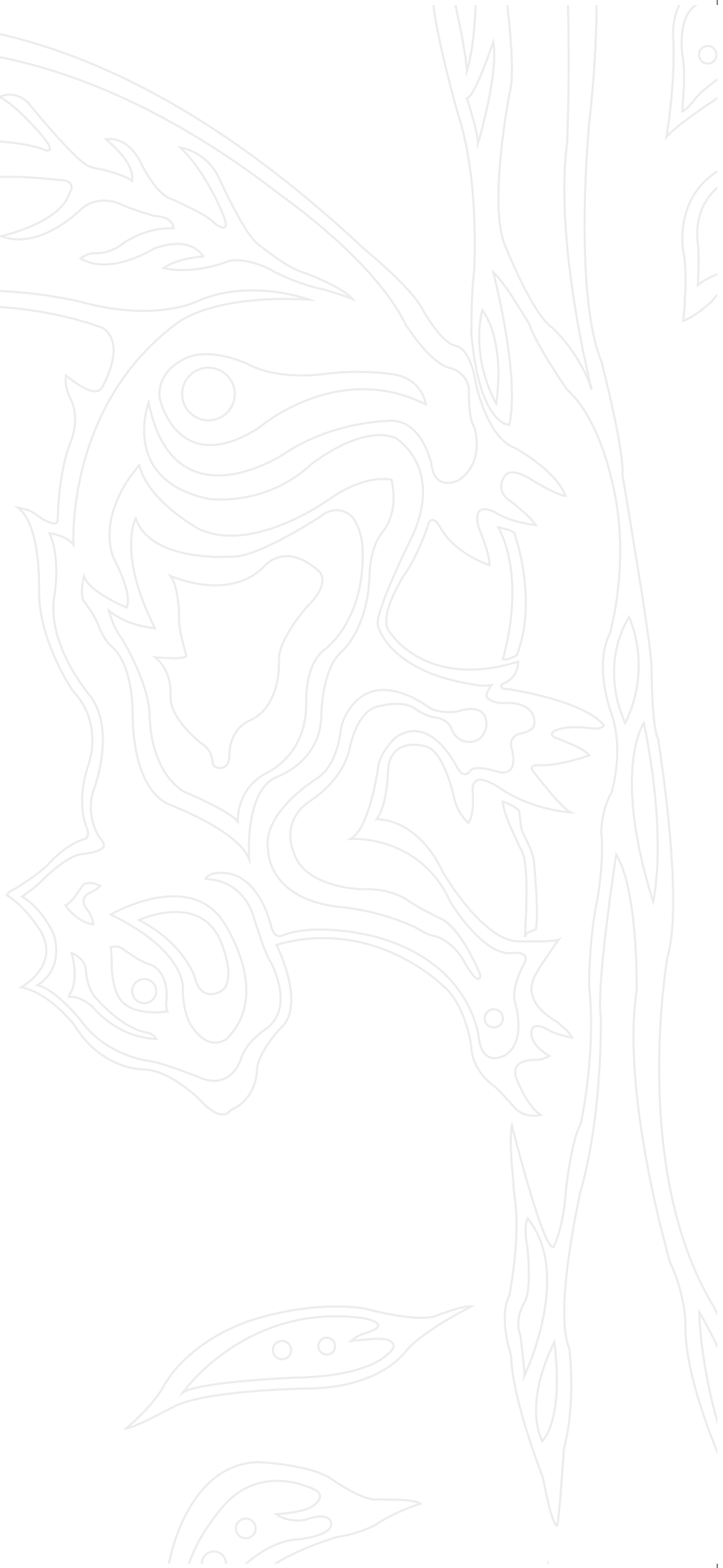
$\Delta \cdot \nabla^c p_c \cdot \nabla^c q_n \cdot \nabla^c q_{n+1} \cdot \nabla^c q_{n+2}$





The squirrel plays in the trees.

ΔϱCJL7CΔ·Γ"ηδ\`x





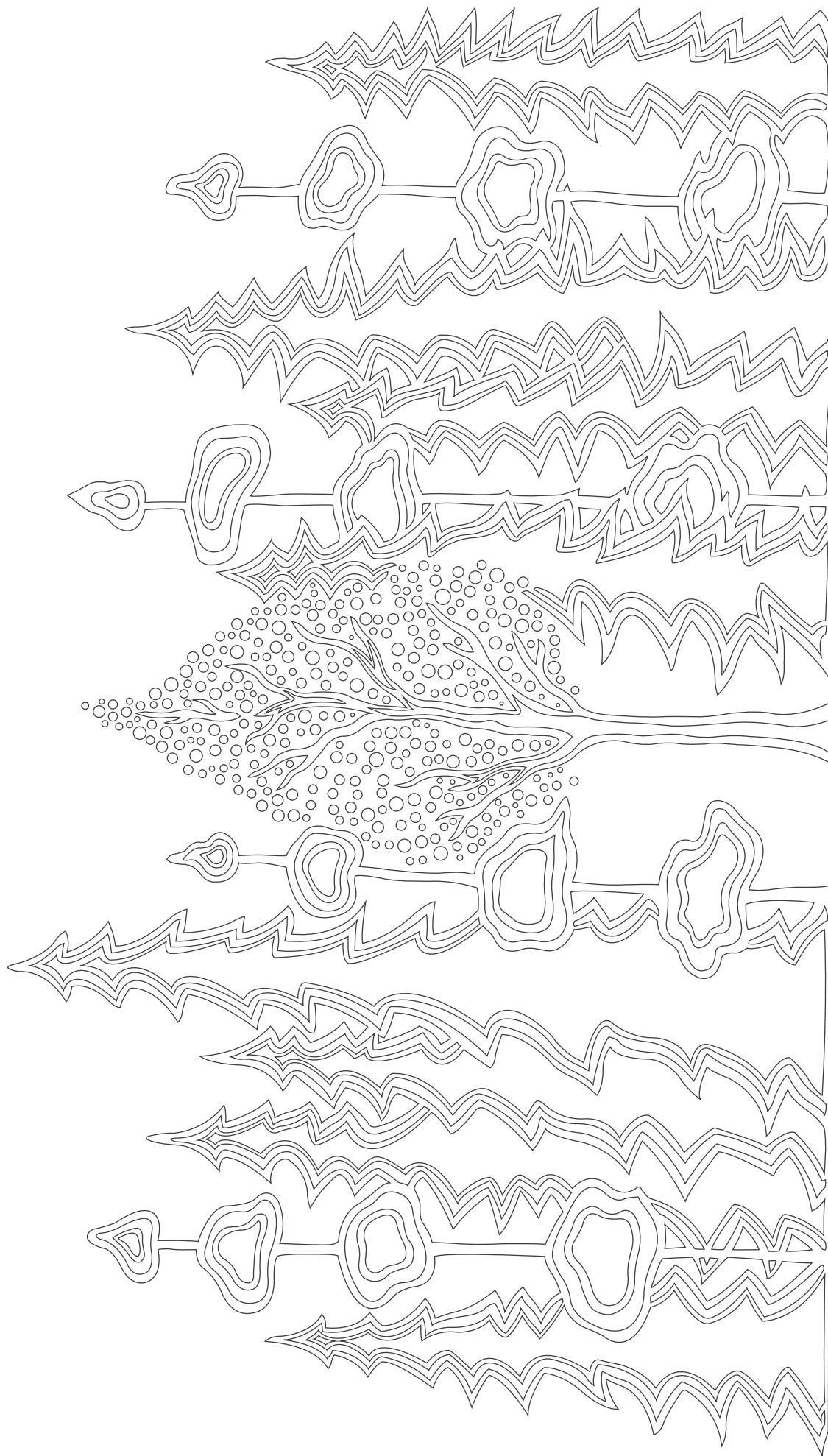
7Δ>Δσ^νCPΔ∇Lb∇4q.4i



Spending time in the forest is calming.

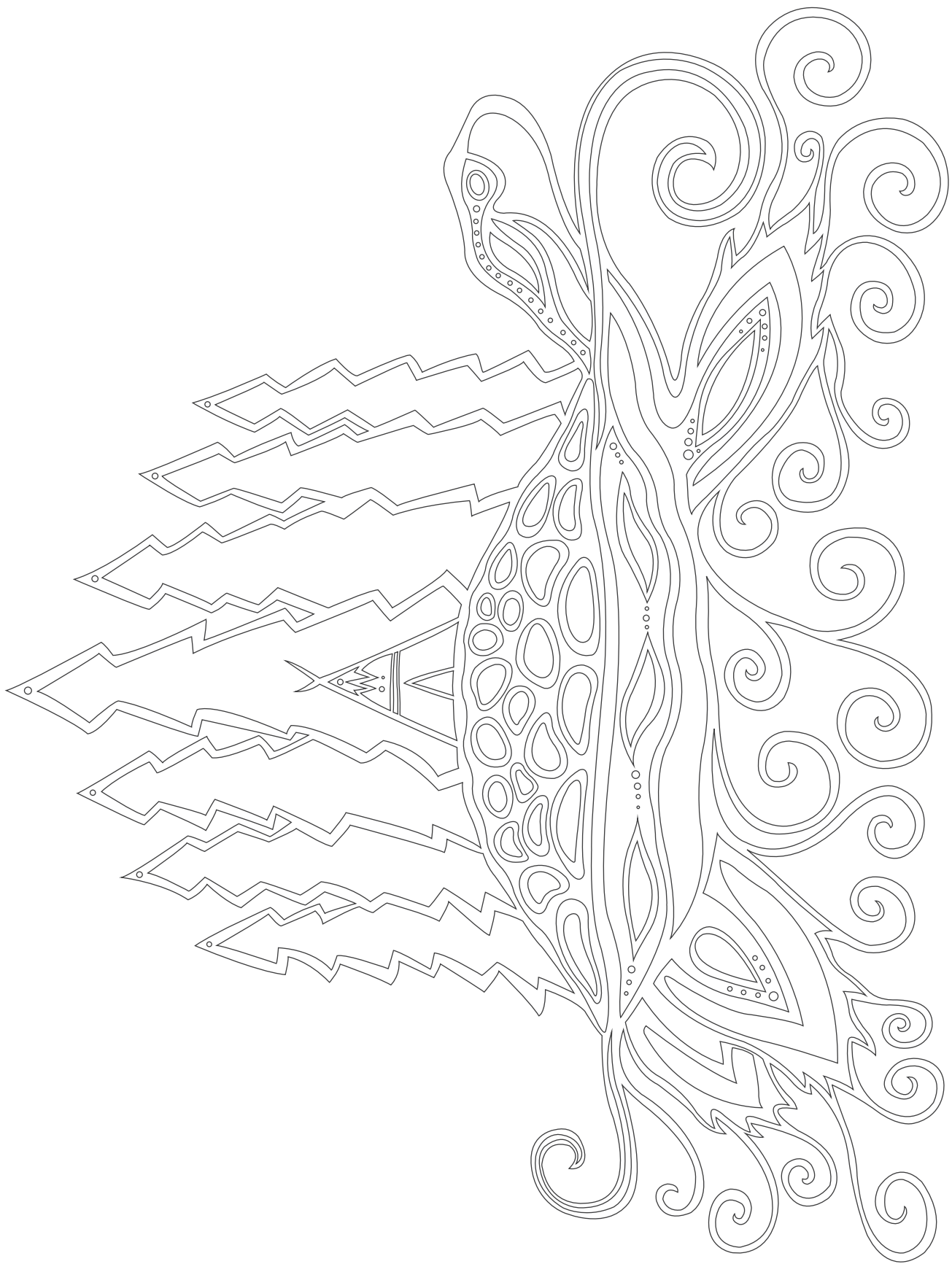
ΔL ρΛΓ\` ∇C∫qασ◁.\` <4Cq³C b.²x





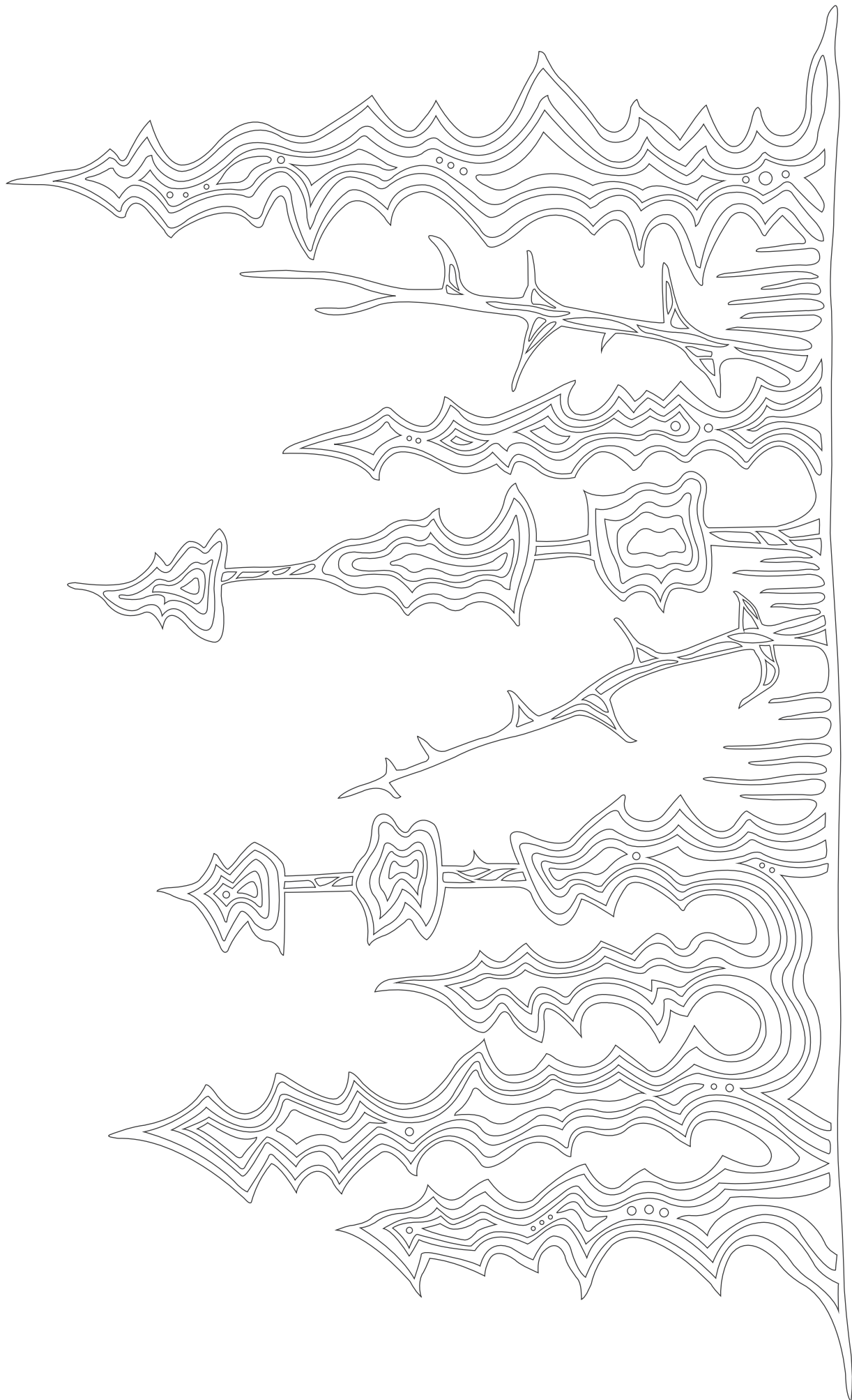
Our home is called Turtle Island.

$\Delta \sigma_{\text{D}}^{\text{D}}, \Delta \sigma_{\text{D}}^{\text{D}}, \Delta \sigma_{\text{D}}^{\text{D}}$



The forests on Turtle Island have spirit and are beautiful.

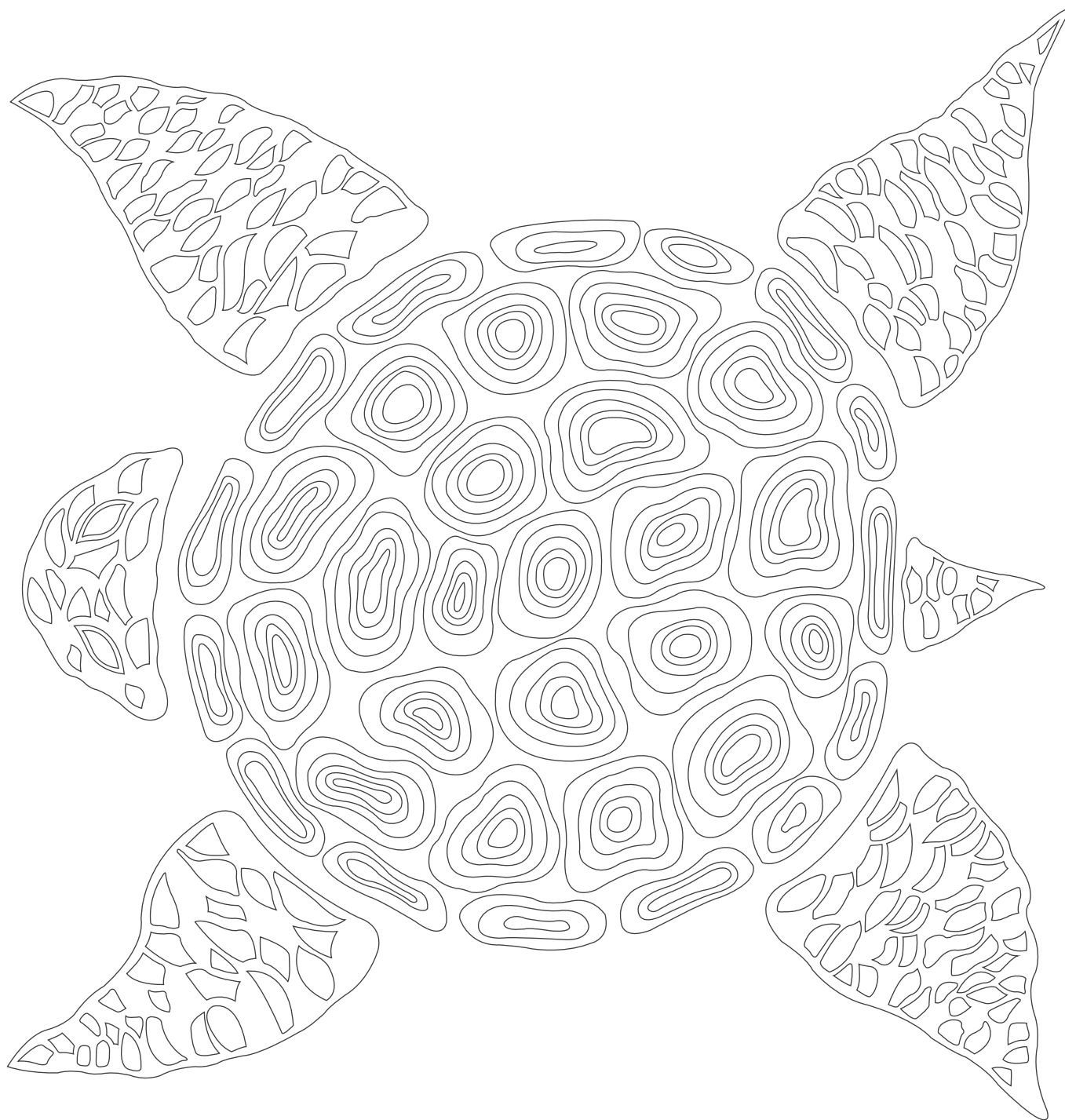
$\Delta \cdot \sigma^x \Delta$



chers and the artists.

ΔV³CdPΔ.-

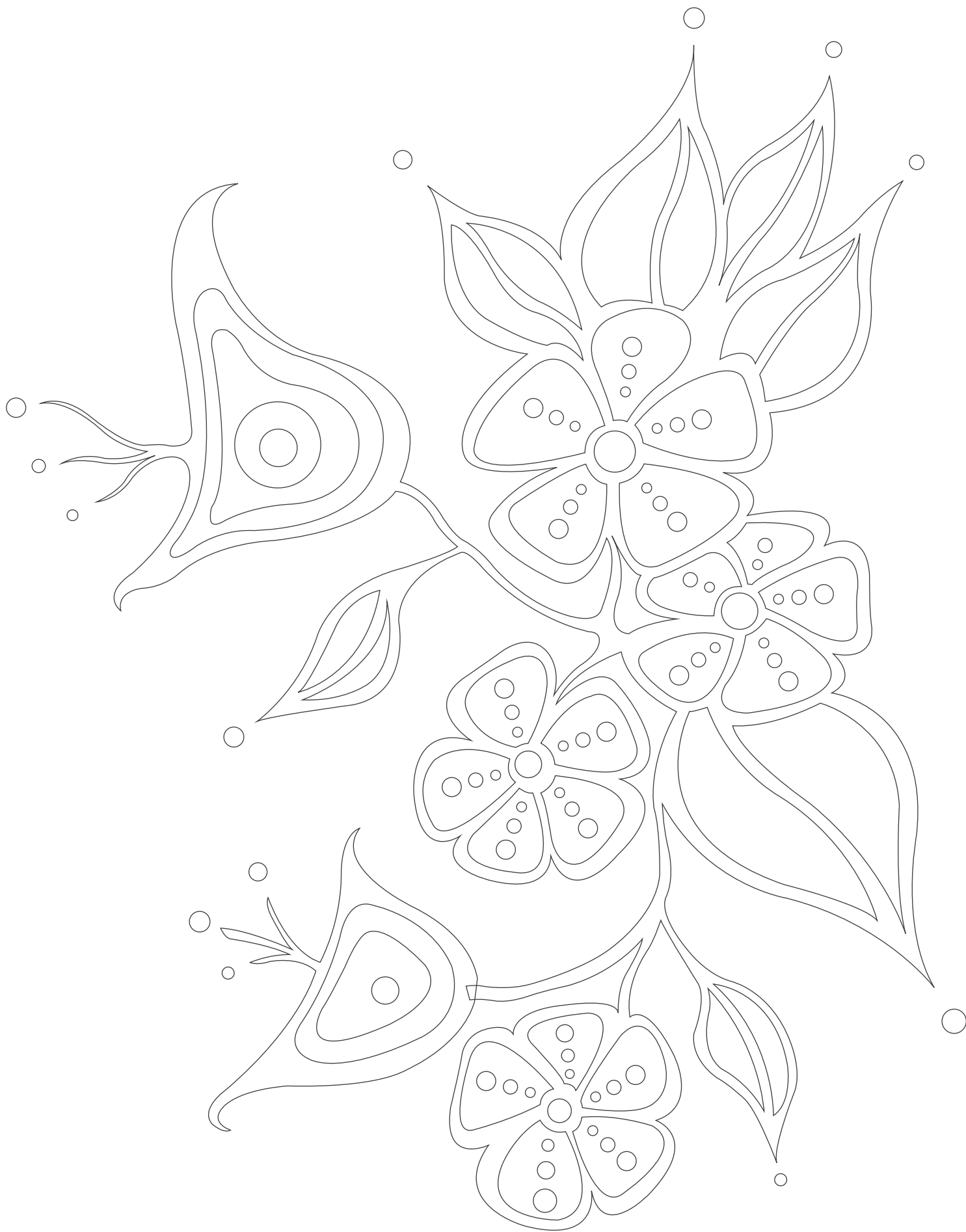
Δb.





The Anishinaabeg people make floral designs.

ΔσςσaV^▷▷∩^∩aΔ.
Δ.Λb·σΔ.▷ςΛ"Δba²x





Prince's Trust Canada
La Fondation du prince au Canada

Ojibwe-Cree language key provided by Larry Beardy

It takes a few minutes to learn the sounds of the anishinaabemowin/anishininimowin (Ojibwe/Ojicree) language sounds – 77 syllables/sounds

VOWELS

e - as in **pet** (only sound it makes in Ojibwe/Ojicree, no breaks)

i - as in **pit** (short **i** sound, breaks)

ii - as in **peek** (long **eeeeee** sound, smooth, no breaks)

o - as in **put** (short **o** sound, not aw, breaks)

oo - as in **pool** (long **oooooo** sound, smooth, no breaks)

a - as in **sun** (short **a** sound, has a breaking sound)

aa - as in **pan** (long **aaaaaaa** sound - no breaks, smooth)

ROMAN ORTHOGRAPHY FOR OJIBWE (ANISHINAABEMOWIN)

Where the two consonants are together with the slash mark, that means one or the other can be used for the sound it represents. The sound is actually between the two letter sets in Ojibwe/Ojicree. These are English letters and so there is that difference.

	e	i	ii	o	oo	a	aa
b/p	be	bi	bii	bo	boo	ba	baa
d/t	de	di	dii	do	doo	da	daa
g/k	ge	gi	go	goo	ga	ga	gaa
j/ch	je	ji	jii	jo	joo	ja	jaa
n	ne	ni	nii	no	noo	na	naa
m	me	mi	mii	mo	moo	ma	maa
s/z	se	si	sii	so	soo	sa	saa
sh/zh	she	shi	shii	sho	shoo	sha	shaa
y	ye	yi	yii	yo	yoo	ya	yaa
w	we	wi	wii	wo	woo	wa	waa

SYLLABICS FOR OJICREE (ANISHININIMOWIN)

	▽	△	△̇	▷	▷̇	◁	◁̇	Finals/Cons
b/p	ᵛ	ʌ	ʌ̇	ᵝ	ᵝ̇	ʌ	ʌ̇	ᵛ
d/t	ᵁ	ᵁ	ᵁ̇	ᵁ	ᵁ̇	ᵁ	ᵁ̇	/
g/k	ᵑ	ᵑ	ᵑ̇	ᵑ	ᵑ̇	ᵑ	ᵑ̇	ᵑ
j/ch	ᵚ	ᵚ	ᵚ̇	ᵚ	ᵚ̇	ᵚ	ᵚ̇	-
n	ᵑ	ᵑ	ᵑ̇	ᵑ	ᵑ̇	ᵑ	ᵑ̇	ᵑ
m	ᵚ	ᵚ	ᵚ̇	ᵚ	ᵚ̇	ᵚ	ᵚ̇	ᵚ
s/z	ᵛ	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ
sh/zh	ᵛ	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ
y	ᵛ	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ	ᵛ̇	ᵛ
w	ᵛ̇	ᵛ̇	ᵛ̇̇	ᵛ̇	ᵛ̇̇	ᵛ̇	ᵛ̇̇	

CONSONANTS r.....ʌ, l.....ᵛ, h.....ʌ̇